

HUMANITAS

ANUARIO DEL CENTRO DE ESTUDIOS HUMANÍSTICOS

19



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

1978

En prosa publicó *Impresiones y paisajes*, producto de las notas que tomó en un curso de arte en la Universidad de Granada con don Martín Domínguez Berrueta.¹

Federico García Lorca tiene una dualidad poética: clásica y surrealista, ya que cultivó tanto la poesía de tema popular de corte clásico como la poesía de vanguardia o surrealista en su obra.

En el *Romancero gitano* pone a flote la canción, la cancioncilla, el romance y el soneto, estructuras clásicas con temas populares como lo vemos en su famoso tríptico a los santos: San Miguel, San Rafael y San Gabriel, por ejemplo:

*San Miguel, lleno de encajes
en la alcoba de su torre,
enseña sus bellos muslos,
ceñidos por los faroles.*

*Arcángel domesticado
en el gesto de las doce,
finge una cólera dulce
de plumas y ruseñores.²*

(Del Romance de San Miguel.)

I.1. MARIANA PINEDA —1925—, *drama político-amoroso*.

En la obra dramático-poética de Federico García Lorca, destaca *Mariana Pineda*, cuyo tema de “amor y libertad” es sublimado a grado tal que la heroína da su vida en aras de sus ideales político-patrióticos.

El asunto es el siguiente: la heroína “de conspiradora liberal, Mariana Pineda se convierte —en la obra—, en amante del jefe de la conspiración, Sotomayor, bordando tanto por amor como por idealismo la bandera de los liberales”.³

La acción se desarrolla en Granada, en donde se le erigió una estatua: “La heroína figura con un vestido que llega al suelo recubierta con una

¹ COUFFON, Claude, *Granada y García Lorca*, Ed. Losada, Buenos Aires, 1967, p. 39.

² GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, Ed. Losada, S. A., Buenos Aires, 3a. ed., 1965, p. 100.

³ COUFFON, *op. cit.*, p. 48.

amplia túnica. Tiene una mirada misteriosa y dulce... con una bandera donde se lee: ‘Libertad’, en letras de relieve”.

Mariana Pineda, heroína real, como *el Cid Campeador*, fue condenada “a garrote”, conquistando las simpatías de las religiosas del Convento de Santa María Egipciaca. Murió el 22 de mayo.

El pueblo la sintió asimismo, y en la obra se reproduce su sentir. Veamos:

*Marianita, declaro, declaro
Que la vida te la van a quitar
Marianita por haber bordado
la bandera de la libertad.⁴*

En la historia real, Mariana Pineda vivió en la época del Rey Fernando VII, quien murió en septiembre de 1833 “de un ataque de apoplejía”..., y su esposa María Cristina se convirtió en la Regenta del Reino.⁵

Hacia 1856 se decidió que Mariana Pineda fuese inhumada definitivamente en la Catedral de Granada donde allí descansa en una discreta sepultura con una inscripción a su memoria que a la letra dice:

D.O.M.

Ad perpetuam memoriam reliquiae mortales
Mariana Pineda...⁶

Esta obra fue estrenada en Madrid, el 12 de octubre de 1927, en el Teatro de Fontalba, por Cía. de Margarita Xirgu, obra que dio a conocer a Federico García Lorca.

“Federico García Lorca, granadino, es uno de los más altos poetas españoles del Siglo XX.”

I.2 EVOLUCIÓN POÉTICA DE FEDERICO GARCÍA LORCA

En la evolución poética de Federico García Lorca encontramos desde el Modernismo hasta el Surrealismo contemporáneo cuyo enfoque vamos a comentar:

⁴ COUFFON, *op. cit.*, p. 64.

⁵ COUFFON, *op. cit.*, pp. 64 y sigs.

⁶ COUFFON, *op. cit.*, p. 66.

Ejemplo del Modernismo lo tenemos en *Sueño*, del *Libro de poemas*. —Mayo de 1919—. Veamos:

*Mi corazón reposa junto a la fuente fría.
(Lléñala con tus hilos,
araña del olvido.)*

*El agua de la fuente su corazón le decía.
(Lléñala con tus hilos,
araña del olvido).⁷*

Y en *Adelina de paseo*, denota la influencia de Juan Ramón Jiménez, por la musicalidad de sus versos. Veamos:

*La mar no tiene naranjas,
ni Sevilla tiene amor.
Morena, que luz de fuego.
Préstame tu quitasol.⁸*

En el *Poema de cante jondo* —1921-22—, encuentra su propio yo. Ejemplo:

SORPRESA

*Muerto se quedó en la calle
con un puñal en el pecho,
No lo conocía nadie.
¡Cómo temblaba el farol,
Madre!⁹*

La técnica surrealista la tenemos en *Poeta en New York* —1929-1930—, con cierta ironía por la civilización neoyorquina. Ejemplo:

POEMA DE LA SOLEDAD EN COLUMBIA UNIVERSITY

TU INFANCIA EN MENTÓN.

Si, tu niñez ya fábula de fuentes.

JORGE GUILLÉN

Si, tu niñez ya fábula de fuentes.

El tren y la mujer que llena el cielo.

⁷ GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, op. cit., p. 16.

⁸ GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, op. cit., p. 63.

⁹ GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, op. cit., p. 36.

*Tu soledad esquivo en los hoteles
y tu máscara pura de otro signo"...*

*"Pero yo he de buscar por los rincones
tu alma tibia sin ti que no te entiende,
con el dolor de Apolo detenido
con que he roto la máscara que llevas.¹⁰*

También captamos el Surrealismo en el *Romancero gitano*. Veamos:

ROMANCE SONÁMBULO

*Verde que te quiero verde.
Verde viento. Verdes ramas.
El barco sobre la mar
y el caballo en la montaña.¹¹*

O el famoso *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* —1935—.

LA COGIDA Y LA MUERTE

A las cinco de la tarde.

Eran las cinco en punto de la tarde.

Un niño trajo la blanca sábana

a las cinco de la tarde.

Una espuerta de cal ya prevenida

a las cinco de la tarde.

Lo demás era muerte y sólo muerte

a las cinco de la tarde.

El viento se llevó los algodones

a las cinco de la tarde.

Y el óxido sembró cristal y níquel

a las cinco de la tarde.

Ya luchan la paloma y el leopardo

a las cinco de la tarde.

Y un muslo con un asta desolada

a las cinco de la tarde.

¹⁰ GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, op. cit., p. 129.

¹¹ GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, op. cit., p. 93.

¡Y el toro solo corazón arriba!
A las cinco de la tarde.¹²

Vemos que en este poema hay musicalidad en los versos, y la supervivencia modernista —quizás de influencia juanramoniana— como anteriormente decíamos, independientemente que sea a la vez un poema con técnica surrealista y simbolista al hacer uso de símbolos y de ensueños y poner a flote los recursos y sentimientos íntimos.

Así pues, las características fundamentales que podemos anotar de la poesía de Federico García Lorca son: una poesía popular refinada, aristocrática, modernista y, a la vez, surrealista, con una visión del mundo andaluz; con el uso de metáforas brillantes y su lírica con una profunda raíz hispánica. Por todo ello, podemos aseverar que Federico García Lorca es uno de los poetas y dramaturgos más importantes de nuestro siglo y el máximo exponente de la lírica hispana.

II. El teatro

Los temas y características fundamentales del teatro estilizado de Federico García Lorca son: una pintura de la realidad psicológica de la mujer española; el testimonio del “honor”, de la “honra”, de “la pasión amorosa”, “el instinto maternal”, “los convencionalismos sociales” y el predominio de lo lírico sobre lo dramático, como en la obra *Mariana Pineda*.

II.1. En *La zapatera prodigiosa* —1929-30—, el tema es “el conflicto matrimonial entre el marido entrado en años y la esposa joven”, farsa fina con fin feliz, cuyo mensaje estriba en no seguir ese tipo de matrimonios convencionales sin amor.

II.2. *Teatro guiñol*: En *El amor de don Perlimplín con Belisa en el jardín* —1931— y en:

II.2.1. *Retablillo de Don Cristóbal* —1931—, el tema es semejante al anterior: un matrimonio desadaptado.

II.3. Teatro de tema campesino:

En los dramas “de realización campesina” predomina un elemental impulso sexual —el amor o el ansia de maternidad—, que provoca irremediablemente la tragedia.

¹² GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, op. cit., p. 163.

II.3.1. En *Bodas de sangre* —1933—, el tema es el rapto de la novia.

II.3.2. *Yerma* —1934—, es el tema de la fecundidad frustrada, donde la protagonista al final mata a su esposo en un impulso de desesperación y de angustia vital.

II.3.3. Y en *La casa de Bernarda Alba* —1936—, se enfoca la falta de educación de las hijas casaderas, cuya protagonista principal, doña Angustias, vela ferozmente por la castidad de las doncellas manteniendo en tensión dramática al lector o espectador hasta el final de la obra.

II.4. Teatro dramático:

II.4.1. En *Doña Rosita la soltera* —poema dramático—, la temática es “la espera inútil”, tratada con una fina ironía.

En general, el teatro tan variado de Federico García Lorca es meramente hispánico.

III. La Generación del 27. Ismos:

Se denominó así a un grupo de jóvenes intelectuales “d’entre deux guerres” que se preocupaban por la situación político-económico-social de la España de los 40. A esta Generación se le denominó la “Generación de la Dictadura”, “de los nietos del 98”, “Generación del 25 o del 27”, compuesta por solamente poetas, quienes respetaban a los maestros anteriores: Unamuno, los Machado, Juan Ramón Jiménez y otros.

III.1. Modernismo. —1898-1915?— F.G.L.

Como el movimiento modernista termina hacia 1915, surgen entonces las subsecuentes “Escuelas de Vanguardia”:

III.2. El *Ultraísmo* —1918-1923—, movimiento éste subversivo cuyo “empleo libre de la metáfora”, “el abandono de lo decorativo”, “del elemento anecdótico”, “con un tono juvenil y optimista”, con una “estilización poética da lugar al surgimiento de “la poesía pura”, de “la poesía desnuda” como la de Pedro Salinas y la de Rafael Alberti; la vuelta a los clásicos y a “lo popular”, netamente hispánico con Federico García Lorca —de quien nos ocupamos ahora— y Jorge Guillén.

III.3. Surrealismo. F.G.L.

Poco después surge el “Surrealismo” hacia 1920, movimiento subversivo, de “origen francés”, que engloba algunas características de los movimientos anteriores: “la poesía pura”, de valor lírico, “la asociación libre de

ideas" y "las imágenes ilógicas", "la vuelta a la tradición española", a los cancioneros de la época medieval, "al uso del romance y de la copla popular" y a la lírica culta como fuentes de inspiración —Garcilaso, Fray Luis, San Juan, Góngora, Quevedo y Bécquer—, la vuelta a lo humano, "al uso de elementos oníricos" y "alucinadas visiones" con un predominio del "automatismo psíquico" y de la expresión del mundo subconsciente.

Como hemos visto, dentro de este movimiento señalamos a Federico García Lorca, claro sin encasillarlo ya que su obra poética evoluciona desde sus primeros poemas de tono íntimo, emotivo y sencillo como en *Sueño*, hasta su poesía surrealista, como decíamos. Veamos:

SUEÑO

Mayo de 1919.

*Mi corazón reposa junto a la fuente fría.
(Lléñala con tus hilos,
araña del olvido.)*

*El agua de la fuente su canción le decía.
(Lléñala con tus hilos,
araña del olvido.)*¹³

A esta "Generación del 27" pertenecen Federico García Lorca, como jefe, Rafael Alberti, Vicente Aleixandre, Luis Cernuda, Pedro Salinas, Jorge Guillén y Dámaso Alonso, estos dos últimos maestros universitarios todos ellos utilizan los nuevos métodos poéticos europeos.

III.4. Impresionismo. F.G.L.

Federico García Lorca después de sus poemas íntimos, sencillos, pasa al Impresionismo, cuya característica principal es exponer las ideas espontánea y finamente con ese toque de captación personal del mundo circundante como lo hizo Manet en su famosa pintura *Desayunando en el parque*, que marca el inicio de este movimiento pictórico-cultural.

III.5. Expresionismo. F.G.L.

Luego, en la poesía de Federico García Lorca tenemos también el Expresionismo, movimiento que parte, asimismo, de la pintura francesa que es el reverso de la medalla, con sus manchones y colores fuertes que los

¹³ GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, op. cit., p. 16.

encontramos manifiestos en Lorca, por ejemplo en *Romance Sonámbulo*. Veamos el Impresionismo en:

*Compadre, quiero cambiar
mi caballo por su casa,
mi montura por su espejo,
mi cuchillo por su manta...*

Donde captamos ese sentimiento interior del amado que quiere brindar todo su ser al servicio de su amada...

Y el Expresionismo, en este mismo Romance, en estos versos:

*La noche se puso íntima
como una pequeña plaza.
Guardias civiles borrachos
en la puerta golpeaban.
Verde que te quiero verde.
Verde viento. Verdes ramas.
El barco sobre la mar
y el caballo en la montaña.*

Mientras que en los dos primeros versos aún se capta ese sentimiento poético de la naturaleza:

*La noche se puso íntima
como una pequeña plaza.*

En los siguientes dos versos es el contrapunto expresionista, caricaturesco:

*Guardias civiles borrachos
en la puerta golpeaban,*

que implica el ambiente lucha guerrera de la España de los años 1936-39.

Y continúa el poema con los dos versos siguientes, de tono íntimo —impresionista.

*Verde que te quiero verde.
Verde viento. Verdes ramas.*

Para terminar el poema con la tragedia circundante al poeta:

El barco sobre la mar,
y el caballo en la montaña,¹⁴
en donde tenemos el

III.6. Simbolismo. F.G.L.

O sea: "barco" por casa y "caballo" por el amante que tiene que partir sin rumbo fijo, y, asimismo captamos el

III.7. Cosmopolitismo. F. G. L., que sería el corolario del poema y de los "ismos".

En el *Romance de la luna, luna*, cuyo tema es la muerte de un niño, se nota el tono dramático de los poemas de Lorca. Veamos:

...
—Huye luna, luna, luna.

Si vinieran los gitanos,
harían con tu corazón
collares y anillos blancos.

—Niño, déjame que baile.

Quando vengan los gitanos,
te encontrarán sobre el yunque
con los ojillos cerrados...

...
Cómo canta la sumaya,
¡Ay, cómo canta en el árbol!
Por cielo va la luna
con un niño de la mano.

Dentro de la fragua lloran
dando gritos, los gitanos.
El aire la vela, vela.
El aire la está velando.¹⁵

En este Romance donde la muerte del niño los gitanos lloran, vemos asimismo la personificación de la luna y el Simbolismo de la muerte que, desde el comienzo del poema se va captando hasta el desenlace final; movimiento literario que va implícito, como señalábamos, en la obra de Federico García Lorca.

¹⁴ GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, op. cit., p. 93.

¹⁵ GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, op. cit., p. 89.

La voz del niño que le suplica a la luna —la muerte— le permita que baile, mas le advierte que los gitanos al llegar lo encontrarían muerto:

...
Quando vengan los gitanos,
te encontrarán sobre el yunque
con los ojillos cerrados...

Y así es. Muere el niño y la luna se lo lleva consigo:

...
Por el cielo va la luna
con un niño de la mano...

Y en el medio-ambiente "la zumaya" canta en el árbol y en la fragua lloran los gitanos.

...
Dentro de la fragua lloran
dando gritos, los gitanos.
El aire la vela, vela.
El aire la está velando...

O sea que Federico García Lorca después de imprimir su sentir poético y emotivo personal vuelca ese sentimiento popular a la comunidad con lo que simboliza o representa, como decíamos, el *Cosmopolitismo*.

Lorca, es, pues, uno de los máximos poetas españoles del momento ya que juega con los "ismos" desde el Modernismo hasta el Surrealismo, dándonos una muestra de su capacidad creadora y artística, y hace latir las fibras poéticas íntimas a los que gustan o gustamos de la poesía y tenemos esa sensibilidad poética.

IV. Antecedentes e influencias teatrales de Federico García Lorca.

IV.1. DON JACINTO BENAVENTE —1866-1954—

A principios del Siglo XX, Don Jacinto Benavente —Madrid, 1866-1954—, premio Nobel 1922, y los Hnos. Serafín y Joaquín Álvarez Quintero, son las figuras destacadas del teatro en prosa y de los sainetes de "color local", cuya sátira social es la nota característica.

IV.1.1. Dramas de tono popular: *Señora ama*. —1908—

Benavente, con sus obras dramáticas de grandes conflictos humanos como

Señora ama —1908— o *La malquerida* —1913—, figuraba en cartelera de los teatros madrileños, así como también su

IV.1.2. *Teatro costumbrista-guiñolesco: Los intereses creados.*

—1909—, cuya fina ironía atraía a las mayorías de su época.

Estos dramaturgos tuvieron la virtud de renovar el teatro español, dándole un tono moderno y europeo, con el predominio aún del Realismo en el teatro costumbrista o el Naturalismo o el Idealismo en ciertos casos como en *La noche del sábado* —1903—.

Don Jacinto Benavente hizo escuela a la cual pertenecieron don Manuel Linares Rivas —1867-1938—, don Gregorio Martínez Sierra —1881-1948—; los hermanos Serafín y Joaquín Álvarez Quintero —Sevilla, 1871-1938, y 1873-1944—, a quienes aludíamos, continuadores del "sainete" de ambiente popular y las comedias, cuya fase ingeniosa y su vivacidad en el lenguaje daban un toque específico a las obras teatrales de ese entonces; don Carlos Arniches —Alicante, 1866-1943—, don Pedro Muñoz Seca —1881-1936—, con "la astracanada" y don Jacinto Grau —Barcelona, 1877-1958—, con sus propósitos de arte, entre otros, quienes, como decíamos, son los dramaturgos que preceden al teatro de Federico García Lorca, el que continúa con la línea española de contenido netamente popular.

IV.2. DON ALEJANDRO CASONA. —n. 1900—.

IV.2.1. *Teatro idealístico-realista: Los árboles mueren de pie.* —t—. —1949—.

Casona ya no es de la Escuela de Benavente, pero sí un dramaturgo asimismo destacado y afianzado en el exilio argentino con sus obras, tales como *Los árboles mueren de pie* —1949—, de contenido idealista-realista, por citar sólo una, que enfoca ya la tendencia surrealista de nuestros poetas de "La Generación del 27".

IV.3. DON ANTONIO BUERO VALLEJO. —n. 1926—.

IV.3.1. *La tejedora de sueños.* —t—. —1952—.

Con Buero Vallejo se tiene ya en la escena contemporánea, asimismo, el teatro con vuelta a los clásicos, con un tono de inquietud metafísica, con una vaga confianza en el futuro y en los valores del espíritu —amor, fe, sinceridad— en sus obras, con su "realismo trascendente" —como él mismo lo ha dicho—, como base de las mismas, realismo que trasciende al "teatro de evasión" de algunos de sus contemporáneos, usando el símbolo para sus proyecciones artísticas tales como *La tejedora de sueños* —1952—, cuya "ver-

sión escéptica del mito de la fidelidad de Ulises", nos proyecta al mundo de los griegos con su problemática humana universal. Antonio Buero Vallejo es posterior a Federico García Lorca, en cuanto a su visión dramática, históricamente hablando, mas se engloba dentro de la evolución literaria española de mediados del Siglo XX, hasta nuestro días, ya que Buero Vallejo encabeza "los nuevos valores" que renuevan la concepción del teatro, hacia 1950, presentándonos una obra dramática y humana más de acuerdo a nuestra época con su problemática existencial y angustiosa en su doble aspecto individual y social de nuestros hombres y de nuestras sociedades modernas; de aquí su valor y el interés que implica al degustador teatral como lo es la que escribe.

V. Conclusiones

- 1a. Don Federico García Lorca cultiva la dualidad poética: de corte clásico español, de tono popular y a la vez surrealista.
- 2a. F.G.L. en su obra *Mariana Pineda* —n—, realiza el tema del "amor y libertad", sacrificando aquél en pos de sus ideales políticos.
- 3a. F.G.L., sigue el realismo legendario de un *Mío Cid*, ya que la heroína vivió en la época del Rey Fernando VII —1833—.
- 4a. F.G.L., es uno de los más sobresalientes poetas españoles del siglo XX.
- 5a. En la evolución poética de F.G.L., encontramos desde el Modernismo hasta el Surrealismo.
- 6a. F.G.L., en su poesía tiene la influencia de Juan Ramón Jiménez, por la musicalidad de sus versos y el rebuscamiento de la expresión lingüística.
- 7a. F.G.L., cultiva el Surrealismo en su poesía, por ejemplo en *Romance sonámbulo* o *Poeta en New York*. —1929-30. o en el famoso *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*.
- 8a. F.G.L., cultiva el Simbolismo de procedencia francesa por ejemplo en el *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* —La cogida y la muerte—.
- 9a. F.G.L., en el teatro cultiva desde la farsa sutil con epílogo feliz, por ejemplo en *La zapatera prodigiosa* —1929-30—, hasta el teatro guiñol, como en *El retablillo de Don Cristóbal* —1931—; así como los dramas de realización campesina, por ejemplo: *Bodas de sangre* —1933— o *Yerma* 1934.
- 10a. Tanto F.G.L. como "La Generación del 27" tienen como fuentes de inspiración a los maestros anteriores: Unamuno, los Machado y Juan Ramón Jiménez entre otros.

- 11a. F.G.L. es considerado como Jefe de la "Generación del 27".
- 12a. F.G.L. cultiva el *Impresionismo* por ejemplo en el *Romance Sonámbulo*.
- 13a. Asimismo cultiva el *Expresionismo* por ejemplo en ese mismo poema *Romance sonámbulo*, al enfocar ese contraste del sentimiento íntimo del novio que va en busca de su amada y la encuentra muerta y "los guardias civiles borrachos" que golpeaban la puerta del padre de su prometida...
- 14a. F.G.L. utiliza "la técnica de contrapunto".
- 15a. F.G.L. es un poeta cosmopolita.
- 16a. F.G.L. cultiva la poesía de tono dramático por ejemplo en *Romance de la luna, luna*.
- 17a. F.G.L., de raíz hispánica en su teatro, tiene sus antecedentes en la obra de tono popular, podríamos decir en don Jacinto Benavente, por ejemplo, de su obra *La malquerida* —1913.
- 18a. F.G.L. tiene, asimismo, el antecedente teatral del cultivo del "teatro guiñol" en don Jacinto Benavente, por ejemplo en *Los intereses creados* —1909, Obra en la que intervienen los personajes Colombina y Pirotrot.
- 19a. F.G.L. influye, quizás, en don Alejandro Casona —n. 1900— en sus obras tales como *Los árboles mueren de pie* —1949—, de contenido poético-idealista, que difiere un tanto del Surrealismo de la "Generación del 27".
- 20a. F.G.L. influyó asimismo, quizás, en Don Antonio Buero Vallejo —n. 1920—, con su vuelta a la tradición clásica con el teatro de inquietud metafísica" por ejemplo en *La tejedora de sueños*. —1952.

BIBLIOGRAFÍA

- COUFFON, Claude, *Granada y García Lorca*, Ed. Losada, S. A. Traducción de Bernardo Kordon. Buenos Aires, 1967.
- GARCÍA LORCA, Federico, *Antología poética*, Ed. Losada, S. A. Buenos Aires, 3a. ed., 1965.
- Obras Completas*. Prólogo de Jorge Guillén. Epílogo de Vicente Aleixandre. Ed. Aguilar. Madrid, 1962.
- Libro de poemas*, Prólogo de Salvador Novo. Editorial Porrúa, S. A. Colección "Sepan Cuántos" Núm. 251. México, 1976.
- GARCÍA LÓPEZ, J., *Historia de la Literatura Española*, Editorial Vicens-Vives. Barcelona., 9a. ed., 1965.
- VALBUENA PRAT, Ángel, *Historia de la Literatura Española*, Editorial Gustavo Gili, S. A., 6a. ed., 1960, 3 t.

ANTES DE EMPEZAR a exponer el tema, quisiera hacer la siguiente aclaración: no soy norteamericana ni inglesa, pero simpatizo tanto con ingleses como con norteamericanos con respecto a su gente, sus países y su literatura.

¿Por qué no nos enseñan mejor el inglés de Inglaterra o el de Boston? Es esta la pregunta que en diversas ocasiones, a través de los años, me han hecho varios estudiantes de este idioma. Un estudiante de lingüística o un lingüista, jamás haría tal pregunta, debido a sus conocimientos de la evolución de los lenguajes a través de los años y países.

Primero hablaremos del lenguaje. El lenguaje es un instrumento u organismo social. Es el producto de la sociedad que lo utiliza y por lo tanto se encuentra en proceso continuo de re-creación. De esta manera todo lenguaje refleja la cultura, experiencias y la psicología características de la gente que lo habla. Todo lenguaje vive y crece continuamente, se nutre de vocablos y aportaciones. El lenguaje que se utiliza, cambia, prueba de ello lo tenemos en el inglés actual, ya sea de Inglaterra o los Estados Unidos. No es un momento histórico que se ha de preservar eternamente sin alteración. El inglés no ha sido siempre el idioma que nosotros conocemos.

Vayamos brevemente a los orígenes del inglés. La base de este idioma así como la del alemán actual, es el idioma de los anglosajones que lo llevaron a Inglaterra al ser llamados por los pobladores de la Isla para combatir a los bárbaros de la parte Norte, y así se establecieron permanentemente.

Doy a continuación como ejemplo la oración del Saint Padre por